

Vergleich der Parallelberichte über die Aramäer-Kriege Davids

Anlage 23a

Erster Krieg			
2Sam	Bericht aus 2. Samuel	Bericht aus 1. Chronik	1Chr
8,3 (MT)	David schlug Hadad-Eser, Sohn Rechobs , König von Zoba, als er [Hadad-Eser] hinzog, um seine Macht am Strom wiederherzustellen .	David schlug Hadad-Eser, den König von Zoba bis Hamat , als er [David] auszog, seine Macht am Euphrat -Strom aufzurichten .	18,3
8,4	David nahm gefangen: 1.700 Reiter 20.000 Mann Fußvolk Alle bis auf 100 Streitwagen zerstört	David nahm gefangen: 1.000 Streitwagen(lenker) 7.000 Reiter 20.000 Mann Fußvolk Alle bis auf 100 Streitwagen zerstört	18,4
8,5	Aramäer von Damaskus kamen zu Hilfe, David schlug 22.000 Mann	Aramäer von Damaskus kamen zu Hilfe, David schlug 22.000 Mann	18,5
8,6a	David setzte in Aram-Damaskus Vögte ein	David setzte in Aram-Damaskus Vögte ein	18,6a
8,13 (MT)	Als David zurückkehrte von seinem Schlag gegen Aram machte er sich einen Namen [erhielt den Ruhm für den Sieg] in der Salzschlucht: 18.000 Mann	[2Sam 8,13: im Auftrag Davids; Ps 60,2: unter dem Oberbefehl Joabs:] Abischai schlug Edom in der Salzschlucht: 18.000 Mann [Ps 60: 12.000 s.u.]	18,12
8,14a	Und er setzte in Edom Vögte ein.	Und er setzte in Edom Vögte ein.	18,13a
<p>Dritter Parallelbericht in Ps 60,1-2: 1 ... Von David. Zum Lehren. 2 Als er stritt mit den Syrern von Mesopotamien und mit den Syrern von Zoba, und Joab zurückkehrte und die Edomiter im Salztal schlug, 12.000 Mann.</p> <p>[Aus diesem Parallelbericht ergibt sich, dass die Lesart des MT von 2Sam 8,13 die ursprüngliche ist. Die Änderung von „Aram“ in „Edom“ in der LXX stellt den Versuch einer Harmonisierung mit 1Chr 18,12 dar, die aber zu einem falschen Ergebnis führt, da David bei dem Zug gegen Edom gar nicht selbst dabei war, sondern lediglich seine Heerführer Joab und Abischai mit einer Heeresabteilung schickte und trotzdem als König und Oberbefehlshaber den Ruhm für den Sieg über die Edomiter erntete („er macht sich einen Namen“)]</p>			

Zweiter Krieg			
2Sam	Bericht aus 2. Samuel	Bericht aus 1. Chronik	1Chr
10,6	Die Ammoniter warben die Aramäer von Bet-Rechob und Zoba an: 20.000 Fußvolk und den König Maachas mit 1.000 Mann und die Mannschaft von Tob: 12.000 Mann	[König] Hanun und die Ammoniter warben für 1.000 Talente Streitwagen und Reiter aus Aram-Naharajim und Aram-Maacha und Zoba	19,6
		Und sie warben 32.000 Streitwagen und den König von Maacha mit seinem Volk und sie lagerten vor Medeba .	19,7
10,13	Die Aramäer flohen vor Joab.	Die Aramäer flohen vor Joab.	19,14

Dritter Krieg			
2Sam	Bericht aus 2. Samuel	Bericht aus 1. Chronik	1Chr
10,15	Die Aramäer sammelten sich wieder .		
10,16	Hadad-Eser rief die Aramäer von jenseits des Stromes nach Helam .	Aram rief die Aramäer von jenseits des Stroms herbei.	19,16
10,17	David kam mit ganz Israel über den Jordan nach Helam .	David kam mit ganz Israel über den Jordan.	19,17
10,18	Aram floh und David tötete 700 Streitwagen(lenker) und 40.000 Reiter und den Heerführer Schobach	Aram floh und David tötete 7.000 Streitwagen(lenker) und 40.000 Mann Fußvolk und den Heerführer Schobach	19,18